DOCUMENT RESUME

ED 335 906 FL 019 379

TITLE Echantillons du travail ecrit des eleves. Francais 6e annee, teste de rendement, juin 1988 (Sample of the Written Work of Students. 6th Grade French Achievement Test, June 1988).

INSTITUTION Alberta Dept. of Education, Edmonton. Student Evaluation and Records Branch.

PUB DATE Feb 89

NOTE 48p.

PUB TYPE Reports - Descriptive (141)

LANGUAGE French

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.

DESCRIPTORS *Achievement Tests; *Evaluation Criteria; Foreign Countries; *French; Grade 6; Intermediate Grades; *Scoring; Teaching Methods; Writing (Composition); *Writing Evaluation; *Writing Tests

IDENTIFIERS Alberta Achievement Testing Program

ABSTRACT

This collection of student essays provides illustrations of the criteria used to grade the composition portion of the sixth-grade achievement test used in Alberta (Canada). An introductory section describes the procedures for selecting the essays used, establishing scoring norms, and scoring the tests, and offers general comments on the writing processes used by students and the teaching techniques they reflect. The text of the composition segment of the achievement test is also included. Writing samples are presented exactly as they appeared to the scorers, in the students' handwriting. Some samples are accompanied by the student's notes. The scorer's general comments precede the text of each essay, and specific comments on content, theme development, sentence structure, vocabulary, usage, and other aspects are presented in the margin of the text. A concluding section summarizes the comments. Specific scoring criteria for each category of comment (content, theme, etc.) are appended. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 335 906

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Curtis Blunk and others

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

FL 019 379

BEST COPY AVAILABLE

SOMMAIRE

PAGE

INTRODUCTION 1

REMERCIEMENTS 3

COMMENTAIRES GÉNÉRAUX 5

FRANÇAIS 6e ANNÉE - TEST DE RENDEMENT,
PARTIE A: COMPOSITION, JUIN 1988 7

ÉCHANTILLONS DU TRAVAIL ÉCRIT DES ÉLÈVES 10

FAÇONS D'ABORDER LE PLAN ET LE BROUILLON 26

CONCLUSIONS À TIRER 36

ANNEXE 40
Français 6e année - Test de rendement,
Partie A: Composition
Guide de correction

INTRODUCTION

But

Ce livret a pour but de fournir aux enseignants de 6e année, aux administrateurs et aux élèves des échantillons du travail écrit des élèves de 6e année; ceux-ci proviennent du test de rendement de Français de juin 1988. Ces travaux d'élèves servent à illustrer les critères qui ont été utilisés pour noter les compositions. Les commentaires qui les accompagnent font ressortir certaines caractéristiques des compositions et montrent comment ont été appliqués les critères de notation.

Contenu

Le test de rendement de 6e année comprenait deux parties: la Partie A: Composition et la Partie B: Lecture. Le présent livret ne porte que sur l'exercice de composition dans lequel il était demandé aux élèves de lire le début d'une histoire, de faire appel à leur imagination et de terminer l'histoire.

Chaque copie dans ce livret a été reproduite telle qu'elle est apparue aux correcteurs, c'est-à-dire dans l'écriture de l'élève. Le plan et le brouillon sont inclus. La façon de concevoir le plan, le brouillon et la rédaction est aussi abordée dans le commentaire général.

À côté du texte de chaque élève est présentée une analyse des caractéristiques de la copie par rapport aux descripteurs du guide de correction.

On trouvera en annexe à la page 35 une copie du guide de correction.

Sélection des copies

Les copies choisies pour ce livret ont servi de modèles pour la formation des correcteurs pendant la session de correction de juillet 1988. Comme telles, ces copies illustrent en général la qualité du travail de l'élève à chacun des cinq niveaux décrits dans le guide de correction. La gamme de qualité du travail écrit des élèves est la suivante: SUPÉRIEUR-5, COMPÉTENT-4, SATISFAISANT-3, LIMITÉ-2, PAUVRE-1. Chaque copie a été évaluée en fonction de cette échelle de 5 points dans chacune des catégories pour le rapport: CONTENU, DÉVELOPPEMENT, STRUCTURE DE PHRASES, VOCABULAIRE et USAGE.

Bien que les copies de ce livret aient été choisies parce qu'elles illustrent un résultat global, ce résultat n'était certes pas toujours uniforme dans les cinq catégories.

Établir des normes

Le travail initial, consistant à déterminer la gamme du travail des élèves dans l'échantillon de juin 1988, a été fait par un groupe d'enseignants qui ont une longue expérience du Français 6e année. Leur tâche était de lire un assez grand nombre de copies choisies au hasard pour déterminer la limite supérieure et inférieure du travail écrit des élèves. Ces enseignants ou sélectionneurs de copies types ont également suggéré des ajustements mineurs au guide de correction pour faciliter le processus de correction. Ils ont

ensuite choisi des copies représentatives de la gamme et illustrant divers descripteurs de notation à utiliser pour former les chefs de groupe et les correcteurs.

La deuxième étape de l'établissement de normes a été une session d'une journée avec un groupe d'enseignants spécialement choisis pour être chefs de groupe pendant la correction. Ceux-ci ont revu les copies représentatives et les ont approuvées comme étant des exemples appropriés des diverses notes possibles, fixant ainsi les normes de correction.

Correction

Les enseignants ont été choisis pour la correction sur la recommandation de leur surintendant. Tous ces enseignants enseignaient alors le français en 6^{e} année et le faisaient depuis au moins deux ans. Ils ont passé les premières heures de correction à une session de formation intensive qui comportait la révision des descripteurs de notation par rapport aux copies représentatives qui avaient été choisies par les sélectionneurs de copies types et approuvées par les chefs de groupe. Ce sont ces copies qui font l'objet des pages qui suivent.

Ni le nom de l'élève ni celui de l'école ne figuraient sur les copies. Il était conseillé aux correcteurs de refuser de noter une copie s'ils en soupçonnaient l'origine. Il leur était demandé de ne pas tenir compte de la qualité de l'écriture dans l'évaluation de la copie et de rendre une copie sans la noter s'ils pensaient que l'écriture pouvait influencer leur jugement. Les correcteurs devaient également vérifier le brouillon s'ils soupçonnaient une erreur en recopiant. Les correcteurs se sont aussi reportés au brouillon pour mieux comprendre ce que l'élève voulait dire. Aucune note n'était mise sur les livrets de test pendant la correction. Les notes étaient consignées sur une feuille séparée. Les copies étaient lues par un seul correcteur. Des copies prises au hasard ont été lues une seconde fois pour établir une uniformité entre les correcteurs.

Avertissements

Il conviendra de ne pas perdre de vue les avertissements suivants en lisant ce livret ou en en utilisant le contenu dans le cadre de l'enseignement.

1. Ces copies sont des exemples du travail écrit des élèves, qui reflètent l'interprétation des normes que les enseignants ont établies spécialement pour la session de correction de juillet 1988. L'interprétation des normes et les jugements portés par les correcteurs à ce moment-là risqueraient de varier dans le cas d'autres sujets et de circonstances différentes. Ces échantillons ne devraient donc pas servir de *modèles* de composition à des fins pédagogiques mais plutôt d'indicateurs des forces et des faiblesses sur lesquels les enseignants peuvent se baser pour améliorer le travail écrit des élèves.

2. Vu les conditions du test, il faut considérer comme un brouillon le travail écrit que les élèves ont réussi à présenter. La qualité de l'expression pourrait être considérablement améliorée si l'élève disposait de plus de temps et de ressources. Les lecteurs devraient donc considérer les résultats de chaque élève à la lumière des contraintes du test.

REMERCIEMENTS

Ce livret n'aurait été réalisable ni sans les élèves qui ont bien voulu nous permettre de publier leur travail, ni sans la contribution des personnes dont les noms sont donnés ci-après:

Rédaction

Yvonne Cruickshank - École Maurice Lavallée, Edmonton Catholic School District #7
Diane Fortin - Chinook Park Elementary, Calgary School District #19
Claudette Warnery - Greenfield Elementary, Edmonton School District #7

Remerciements

Les rédacteurs français se sont inspirés des commentaires faits par Patricia Hogan de l'Université de Calgary pour l'équivalent anglais de ce livret.

Sélection de copies types

Yvonne Cruickshank - École Maurice Lavallée, Edmonton Catholic School District #7
Diane Fortin - Chinook Park Elementary, Calgary School District #19

Chefs de groupe

Yvonne Cruickshank - École Maurice Lavallée, Edmonton Catholic School District #7
Diane Fortin - Chinook Park Elementary, Calgary School District #19
Claudette Warnery - Greenfield Elementary, Edmonton School District #7

Correcteurs

George Boujakly - William Reid Elementary, Calgary School District #19
Allan Chouinard - Glen Allan Elementary, County of Strathcona #20
Sylvia Courteau - Holy Cross School, Edmonton School District #7
Yvonne Cruickshank - École Maurice Lavallée, Edmonton Catholic School District #7
Angèle Déry - École Maurice Lavallée, Edmonton Catholic School District #7
Diane Fortin - Chinook Park Elementary, Calgary School District #19
Maurice Froment - Georges P. Vanier School, Thibault School District #35
Angela Gauthier - Georges P. Vanier School, High Prairie School District #48
Jean-Pierre Grenier - Kingsland Elementary, Calgary School District #19
Dolorès Nolette - Glenmary School, North Peace Catholic School District #43
Helen Ramao - Wes Hosford Elementary, County of Strathcona #20
Gisèle Rivard - Routhier Community School, Falher Consolidated School District #69
Sylvain St. Onge - Rudolph Henning Elementary, County of Strathcona #20
Robert Ward - École Dr. Bernard Brosseau, Lakeland Catholic School District #150
Claudette Warnery - Greenfield Elementary, Edmonton School District #7
Marie-Françoise Wilfong - Agnes Davidson Elementary, Lethbridge School District #51

Personnel de Student Evaluation and Records Branch, Équipe des tests de rendement	Dennis Belyk - Directeur adjoint Tests de rendement et Diagnostic
	Elana Scraba - Directrice adjointe Humanités (Examens en vue du diplôme)
	Bob Luger - Responsable Tests de rendement
	Lise Nicholson - Spécialiste de la rédaction des tests Français
	Aline Mercier - Responsable Examens en vue du diplôme (Français)
	Nicole Clériot - Traductrice et éditrice
	Suzanne Connell - Spécialiste de la rédaction des tests English Language Arts
	Nola Aitken - Spécialiste de la rédaction des tests Mathématiques
	Raja Panwar - Spécialiste de la rédaction des tests Sciences
	Michele Samuel - Spécialiste de la rédaction des tests Études Sociales
	Jan Sawyer - Compulseuse de dossiers Programme des tests de rendement

COMMENTAIRES GÉNÉRAUX

Après avoir examiné toute la gamme des compositions écrites lors du test de rendement de juin 1988, on peut faire quelques observations sur la façon dont les élèves ont traité le sujet proposé. Les copies sont une source de renseignements sur les approches nombreuses et variées choisies par les élèves pour faire le plan et le brouillon de leur composition. On y trouve aussi des indications sur l'évolution des élèves dans le domaine de l'expression écrite. Les commentaires qui suivent s'adressent aux enseignants qui s'intéressent à ces questions et à leurs implications.

Comment parvenir à écrire une histoire

Les sélectionneurs de copies types et les correcteurs ont remarqué avec plaisir que la qualité du travail écrit des élèves de sixième année semble s'améliorer. Les commentaires des enseignants paraissent indiquer qu'on écrit plus souvent en classe. Quand un élève écrit plus souvent, il est habituellement mieux préparé à réussir en situation d'examen. De plus, les élèves que l'on habitue à écrire selon des formats nombreux et divers pour un public ou des lecteurs variés sont particulièrement à l'aise pour écrire, comme le montre ce test. Les enseignants aident leurs élèves en consacrant suffisamment de temps à l'expression écrite en classe et en leur donnant de nombreuses occasions d'écrire. Ils aident leurs élèves également en leur apprenant à prêter attention à certains aspects précis de la rédaction pour atteindre le but qu'ils se proposent.

Dans les circonstances d'un examen comme celui-ci, les élèves doivent chercher des idées dans leurs connaissances et dans leurs expériences personnelles pour compléter l'histoire qu'on leur propose. Les copies de juin 1988 montrent que les élèves ont conscience du déroulement d'une histoire. Quand des élèves lisent, ou qu'on leur lit des oeuvres littéraires riches et variées, ils acquièrent un sens pour écrire des histoires et ceci se manifeste dans leurs compositions. De plus, si les élèves apprennent à découvrir pourquoi certaines histoires plaisent aux lecteurs et comment leur intérêt est maintenu, ils comprennent mieux comment écrire une histoire plus attachante (saisissante). Les enseignants aident leurs élèves en composition en leur donnant l'occasion de se familiariser avec des formes nombreuses et variées de littérature et en explorant avec eux les techniques et méthodes utilisées par les auteurs.

Il est évident que les élèves ont des intérêts et des expériences variés si l'on en juge par la façon imaginative avec laquelle ils ont complété l'histoire. Ils ont créé un contexte qui reflète leur expérience personnelle, leurs connaissances littéraires ou leur familiarité avec divers médias. Les thèmes les plus populaires ont été les voyages dans l'espace et dans le temps, les désastres naturels tels que les orages destructeurs ou les tornades, diverses formes de fantaisies incluant magie, monstres et fantômes. Certains élèves ont incorporé dans leurs histoires des connaissances acquises dans d'autres matières comme les études sociales et les sciences; ils ont parlé des Chinois, des animaux et de leurs habitudes. D'autres se sont inspirés d'intrigues empruntées à des programmes de télévision, à des films ou à des

histoires probablement lues en classe. L'expérience vécue comme celle des cauchemars, de la chasse, du maniement des armes et de l'horreur de la tornade de l'été 1987 ont été des sources directes d'inspiration pour certains élèves marqués par ces expériences. Il est important d'insister sur la valeur de ces expériences personnelles comme étant des événements et des connaissances vécues qui sont des sources d'inspiration parfaites pour écrire des histoires fascinantes. Les enseignants peuvent aider les élèves à écrire sur des sujets moins familiers en développant les connaissances nécessaires, en les guidant et en les aidant à se concentrer sur le but qu'ils se fixent en abordant la rédaction.

FRANÇAIS 6^{e} ANNÉE - TEST DE RENDEMENT

PARTIE A: COMPOSITION

JUIN 1988

TEST DE RENDEMENT
FRANÇAIS 6e ANNÉE
Partie A: Composition
Juin 1988

INSTRUCTIONS GÉNÉRALES

- Dans ce test, on te demande d'écrire une composition.
- Tu peux utiliser un DICTIONNAIRE FRANÇAIS.
- Si tu veux noter tes idées ou faire un plan avant de commencer à écrire ta composition, utilise la page intitulée IDÉES/PLAN.
- Si tu veux faire un brouillon, utilise les pages intitulées BROUILLON.
- Écris ton propre sur les pages lignées intitulées PROPRE.
- Rappelle-toi que tu peux faire des changements et des corrections sur ton propre.
- Ta composition sera évaluée sur CE QUE TU DIS et sur la façon DONT TU LE DIS (CONTENU, DÉVELOPPEMENT, STRUCTURES DE PHRASES, VOCABULAIRE ET USAGE).
- TU AS 80 MINUTES POUR FAIRE CE TEST.

Voici le commencement d'une histoire. Lis-le. Ensuite, continue l'histoire et termine-la.

Dominique regarde par la fenêtre pendant qu'on prépare le souper. Un grand vent commence à secouer la maison et à faire bouger les rideaux de sa chambre. Dominique frissonne. Tout à coup, toutes les lumières de la maison s'éteignent . . .

BEST COPY AVAILABLE

ÉCHANTILLONS

DU

TRAVAIL ÉCRIT DES ÉLÈVES

ÉCHANTILLON A

COMMENTAIRE GÉNÉRAL

Dans cette histoire cohérente et bien écrite, l'élève a su maintenir l'intérêt du lecteur du début à la fin avec compétence. Il est évident que l'élève a un but précis et organise ses idées en conséquence. Le thème est original et est traité avec une pointe d'humour. EN TENANT COMPTE de ce qui est raisonnable à ce niveau, cette copie illustre un 5-SUPÉRIEUR dans la plupart des catégories.

Dominique court vers la cuisine et va se cacher derrière sa maman. Sa maman lui sembrace et lui dit qu'il y aura probablement une grande tempête. Dominique aime quand ça pleut mais elle a peur des tempêtes.

Après le soupes, Dominique est alle dans sa chambre pour terminer ses devoirs. Les lumieres n'ont pas encore etait allumer alors elle travaillait en utilisant la lumiere d'une chandelle. Une des choses qu'elle devait faire pour devoirs etait d'écrire une histoire après pour ce si elle avait le choix d'aller n'importe où dans l'univers. Dominique a pensé qu'elle aimerait visiter la planète Mars. Elle a dit qu'elle aimerait aller là, parce qu'elle veut savoir comment les barres de chocolat mars sont fait.

Quand Dominique avait terminées ses devoirs, elle est alles se coucher. Le vent soufflait si fort, la pluie tombé très, très fort, il y avait le tonnere et la foudre, et Dominique ne pouvait pas dormir. Elle s'est levé et est allez voir par sa

Contenu

Les événements et les actions sont plausibles dans le contexte établi par l'élève.

Après la mise en situation, l'élève fournit des détails précis sur ses activités: "Dominique est aller dans sa chambre", "écrire une histoire . . . d'aller n'importe où dans l'univers", "terminées ses devoirs", "aller se coucher", "ne pouvait pas dormir". Ceci nous permet de présumer l'arrivée des extra-terrestres Léo et Zoé. Il les décrit physiquement: "des petits hommes violet avec des points roses sur leurs têtes" et indique clairement leurs motifs. Ils exaucent le désir de Dominique de visiter la planète Mars et de savoir comment sont faites les barres de chocolat Mars, ce qui assure le développement de l'histoire.

Développement

Les événements s'enchaînent logiquement de façon à créer un effet. L'élève utilise son devoir sur un voyage dans l'univers comme fil conducteur de l'histoire: "des petits hommes violet . . . sont sortis d'un chose qui avait l'air du vaisseau

fenêtre par dessus des arbres de la forêt derrière la maison, il y avait une drôle de lumière qui brillait. La lumière s'approchait de la fenêtre de Dominique et s'est arrêtée en dessous de sa fenêtre. Dominique avait très peur. La lumière s'est éteinte et des petits hommes avec des points sous leurs têtes sont sortis d'une chose qui avait l'air du vaisseau spatial que Dominique avait dessinés sur la page titre de son histoire. Les hommes sont sortis du vaisseau et ont grimpé le côté de la maison. Ils ont entré dans la chambre de Dominique et se sont présentés. Ils s'appelaient Zoé et Léo. Léo a demandé à Dominique si elle voulait venir avec la planète Mars pour venir voir comment les barres de chocolat Mars sont fait. Elle a accepté l'invitation. Pendant le voyage dans le vaisseau Dominique a demandé à Zoé pourquoi ils sont venus la chercher. Zoé a dit qu'ils connaissent Mme. Dragon (l'institutrice de Dominique) parce qu'elle avait était un passagers dans une navette une fois et elle a déjà visiter la lune. Aujourd'hui elle nous a téléphoner et nous a demander d'aller lire tous les

spatiale que Dominique avait dessinés sur la page titre de son histoire".
L'institutrice de Dominique a demandé aux extra-terrestres de choisir l'histoire la plus intéressante, celle de Dominique gagne. Lors de sa visite sur Mars, elle apprend comment sont faites les barres de chocolat.
L'énumération détaillée des étapes de fabrication "premièrement . . . on mesurent . . . Après ça, on met . . . dans un machine à mélanger . . ." permet à l'élève d'intégrer habilement le monde du réel à celui de l'imaginaire, technique qu'il réutilise dans une conclusion originale qui ne manque pas d'humour: "la prochaine fois ils voyageront a Pluto pour voir l'héro Pluto qui est un vedette sur la program de télévision Walt Disney".

Structure de phrases

La construction des phrases obéit à un choix judicieux et logique. Le type et la longueur des phrases sont variés. Les quelques phrases simples sont utilisées avec pertinence: "Dominique avait très peur", "Elle a accepté l'invitation". Les subordonnées sont souvent utilisées pour établir la succession des événements: "Quand les trois sont arrivé sur la planête Mars, Zoé et Léo ont emmener Dominique a l'usine dans laquelle ils fabriquent les barres de chocolat Mars." La construction des phrases complexes démontre une supériorité à ce niveau et aide à bien situer l'action dans le temps et dans l'espace.

histoires que sa classe devait écrire, et ils choisis l'histoire la plus intéressante et d'commencer la personne où ils ont dit dans leur histoire et de montrer à la personne qu'est ce qu'il (qu'elle) voulait voir. Léo et moi ont decidé que son histoire était la plus intéressante alors nous sommes venues le chercher, c'était bien, parce que on peut seulement voter dans les temples. Quand les trois ont arrivé sur la planète Mars, Zoé et Léo ont commencer Dominique a l'usine dans laquelle ils fabriquent les barres de chocolat Mars. Un autre homme qui travaillait dans l'usine a expliquer comment ils font les bars: premièrement, on ramasse toutes les ingrédients, et on mesurent les quantités nécessaires. Après ça, on met tous les ingrédients dans un machine à mélanges et quelqu'un les mets dans les paquets. Après que tout cela est fait, quelqu'un d'autre colores les paquets et écris les ingrédients sur les paquets. Puis, quand ça est tout fini un homme vient les apporter sur la terre et les vends pour 65 ¢. Dominique a reçu une barre de chocolat. Elle a remercier l'homme qui l'a guider dans l'usine et a aussi rencontrer Léo et Zoé.

Les deux petites hommes ont dit que Dominique devait retourner chez elle parce que la temps ne s'arrêtes bientôt et ils peuvent seulement voler dans les temples.

Quand Dominique était dans sa chambre encore Léo et Zoé ont promis qu'ils rencontrent lui à nouveau, mais peut-être la prochaine fois ils voyageront à Pluto pour voir l'héro Pluto qui est un vedette sur la program de télévision Walt Disney."

Vocabulaire

Des expressions et des termes précis sont choisis pour donner des détails et pour créer une atmosphère: "la lumiere d'une chandelle", "le vent soufflait si fort, la pluie tombés très, très fort, il y avait le tonnaire et la foudre", "une drôle de lumière". L'usage d'expressions telles que "vers la cuisine", "derrière sa maman", "par dessus des arbres", "derrière la maison", "en dessous de sa fenêtre" ajoute des détails précis sur les lieux de l'action. L'élève choisit des mots justes: "vaisseau spatial", "navette", "ingrédients", "vedette". Des verbes précis tels que courir, se cacher, terminer, grimper, accepter, guider, promettre ajoutent de l'intérêt à la composition. Il révèle sa perception humoristique du monde quand il choisit d'appeler l'institutrice: "Mme Dragon"!

Usage

La qualité de la copie est rehaussée par le bon emploi des majuscules et de la ponctuation. Il y a peu d'erreurs et elles ne nuisent nullement à la clarté de la composition. Dans la situation d'examen imposée à l'élève, celui-ci a su généralement respecter les usages de la langue. Il maîtrise l'emploi du paragraphe. Les verbes sont utilisés aux temps corrects et avec l'auxiliaire approprié: "sont sortis", "ont grimpé", "se sont présentés", "a demandé". Les

BEST COPY AVAILABLE

mots au pluriel sont généralement écrits correctement: "les ingrédients", "les paquets", "les tempêtes". Les fautes d'orthographe sont rares.

IDÉES/PLAN - BROUILLON

- des vaisseaux spatiale vient la cherche
. hommes violets, roses
- va
voir les barres de chocolat Mars.

Commentaire

L'élève énumère trois idées directrices: le voyage dans un vaisseau spatial, la visite d'hommes violets et roses et le but de son périple: voir les barres de chocolat Mars. Il est intéressant de noter que chaque idée est gardée dans sa composition au propre, sauf la dernière: le but de son voyage est de découvrir comment sont faites les barres de chocolat Mars. Il est évident que l'élève se sert de ces idées pour créer un contexte qui fond le réel et l'imaginaire. Une fois ce contexte établi dans son esprit, il réussit à développer son histoire avec cohérence sans l'aide d'un plan écrit détaillé. Sa composition est écrite sans brouillon, la maîtrise des usages de la langue y est remarquable. C'est sa seule copie et il y a très peu d'erreurs.

ÉCHANTILLON B

COMMENTAIRE GÉNÉRAL

Dans cette histoire, les actions sont vraisemblables dans le contexte établi par l'élève. Les événements s'enchaînent logiquement et entraînent une conséquence morale convaincante. La composition est bien écrite, énergique et intéressante. EN TENANT COMPTE de ce qui est raisonnable à ce niveau, cette copie illustre un 4-COMPÉTENT dans la plupart des catégories.

Tout a coup, Dominique entend des gros bruits en haut! Quelle catastrophe! La petite soeur de Dominique était en haut qui dormait sans protection. Dominique ne savait pas quoi faire!

A toute vitesse, elle court au garde-robe de corridor pour chercher la torche électrique. Ensuite, elle court en haut pour chercher sa soeur et encore des cris percent qui viennent de dehors.

Elle poigne sa petite soeurs et commence à courir en bas. Des bruits augmentais, des lumières s'allumes.

Le bébé commencait a pleurer. Dominique devient de plus en plus peur des lumières s'éteignent et s'allume s'éteignent et s'allume. Le bébé s'arrête

Contenu

Dès le début l'élève nous fait présumer un événement dramatique lié à la motivation des personnages: "Dominique entend des gros bruits en haut! Quelle catastrophe!" L'atmosphère de panique est habilement créée par l'emploi de phrases courtes: "Dominique ne savait pas quoi faire", "Les bruits augmentais" et d'expressions appropriées: "sans protection", "des cri percent", "s'éteignent et s'allume". Le comportement des personnages est conséquent tout au long du récit et conforme à la psychologie d'élèves de sixième année: Dominique garde sa petite soeur, elle se sent responsable de l'enfant, un événement imprévu l'effraie, ses parents reviennent au moment crucial et le problème est vite résolu.

Développement

Le tout s'enchaîne logiquement, un événement en entraîne un autre. Au début, les actions se déroulent à un rythme accéléré qui reflète l'état de panique dans lequel Dominique se trouve tandis que, dans la deuxième partie, elles se déroulent à un rythme plus rassurant après

BEST COPY AVAILABLE

Elle voit quelqu'un qui les suivent. Dominique se tourne et voit qu'il est Russe. Ils commence a courir et sont dehors. Les parents arrivent Dominique et sa soeur se sauve avec leurs parents.

Le lendemain matin, les parents a Dominique téléphone au police.

Oui, Oui, on l'as poignés de vieux fou. Là. Il est un meurtrier, un voleur, et il n'est pas supposé être dans ce pays.

Alors, la seule solution le chef de police dit, c'est la peine capital. Demain, il va être mit dans la prison pour trois jours. Ci le pays de l'Union ~~Sovi~~ Soviétique ne vient pas lui chercher, il sera mise a mort.

l'arrivée de ses parents. Il y a un effort pour créer le suspense. L'emploi des mots de liaison facilite le déroulement des événements: "Tout à coup", "Le lendemain", "Alors". À la fin, le problème est résolu, le meurtrier est capturé, il sera puni.

Structure de phrases

La construction des phrases est généralement très maîtrisée. Des phrases courtes sont utilisées à bon escient pour créer une atmosphère de confusion et de peur: "Dominique ne savait pas quoi faire", "Dominique devient de plus en plus peur". L'élève utilise également la répétition de mots pour renforcer cet effet: ". . . court . . . court", "s'éteignent et s'allume s'éteignent et s'allume". Elle a choisi des phrases plus longues quand les adultes entrent en scène et prennent maintenant la situation en main. Dans la dernière phrase au conditionnel, elle a délibérément terminé par la proposition principale: "il sera mise a mort", exprimant un sentiment de finalité.

Vocabulaire

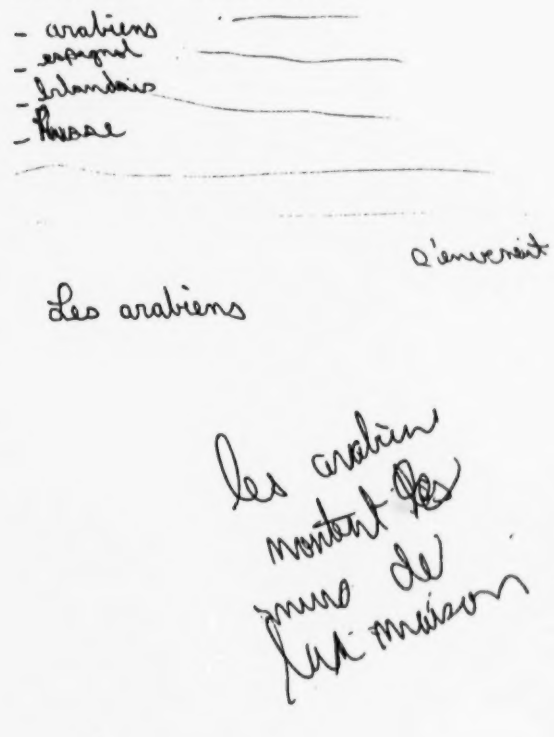
L'élève utilise fréquemment des expressions et des mots précis pour créer des images et fournir des détails. Des mots tels que "catastrophe", "prison", "peine capital" sont appropriés. L'usage d'expressions empruntées au langage familier telles que "poigne" et "vieux fou" ajoutent au réalisme de la

situation. Bien que l'intrus ne commette aucune action clairement illégale dans l'histoire, l'élève réussit à créer une image mentale du coupable à l'aide de termes tels que "Russe", "vieux fou", "meurtrier", "voleur".

Usage

La qualité de la copie est renforcée parce que l'emploi des majuscules et de la ponctuation est essentiellement bon. Le point d'exclamation et la virgule sont bien utilisés. L'élève se sert de temps variés de façon appropriée. Il y a quelques fautes mais elles ne nuisent pas à la clarté de la composition.

IDÉES/PLAN - BROUILLON



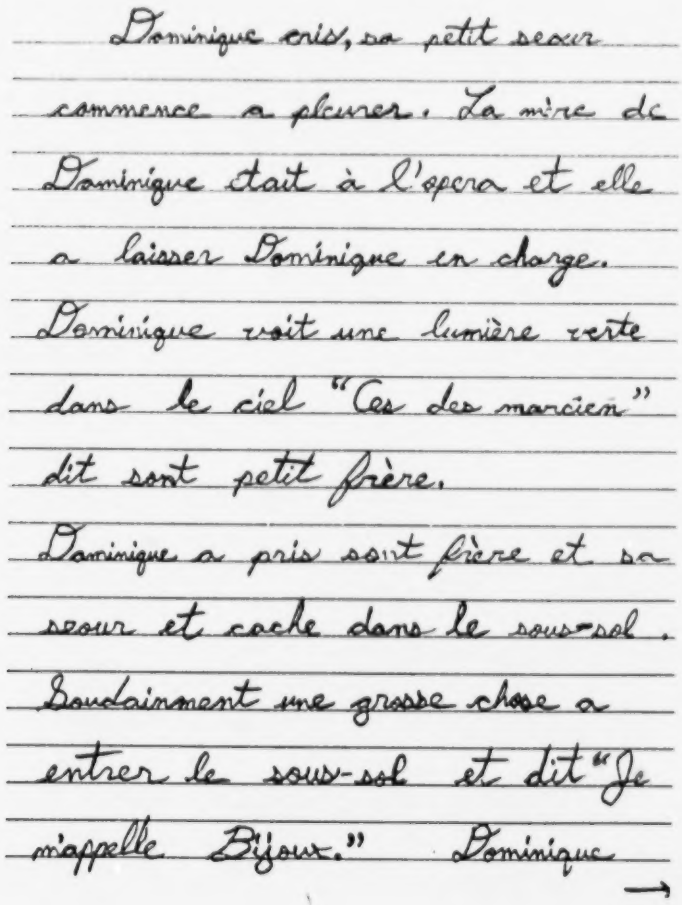
Commentaire

L'élève ne fait qu'une courte liste des différentes nationalités. Dans son ébauche de brouillon, elle semble arrêter son choix sur des "arabiens" menaçants qui "montent les murs de la maison". Cependant dans son histoire, elle ignore ce choix et le Russe devient le coupable. Elle écrit essentiellement son histoire sans brouillon.

ÉCHANTILLON C

COMMENTAIRE GÉNÉRAL

Dans cette histoire assez courte, l'élève fait preuve d'une certaine compétence, même s'il ne réussit pas à aller au-delà du conventionnel. Ce travail est assez typique de ce qu'écrit un élève moyen. EN TENANT COMPTE de ce qui est raisonnable à ce niveau, cette copie illustre un 3-SATISFAISANT dans la plupart des catégories.



Dominique cris, sa petit seour commence a pleurer. La mère de Dominique était à l'opera et elle a laisser Dominique en charge. Dominique voit une lumière verte dans le ciel "Ces des marcien" dit sont petit frère. Dominique a pris sont frère et sa seour et cache dans le sous-sol. Soudainment une grosse chose a entrer le sous-sol et dit "Je mappelle Bijoux." Dominique →

Contenu

L'élève exploite bien l'amorce donnée et entre tout de suite dans son sujet: "Dominique cris, sa petite seour commence a pleurer." La mise en situation est claire, Dominique prend soin de son frère et de sa petite soeur pendant que sa mère est à l'opéra. Les événements qui suivent sont plausibles: "Dominique voit une lumière verte dans le ciel" et l'arrivée des "marcien" est quelque peu prévisible. Les détails décrivant les personnages et le cadre sont généraux: "une grosse chose", "dans le sous-sol". Bijoux n'est pas menaçant, sa visite a un but pacifique: "savoir comment les humins qui mange le brocili peux vivre?" Dominique exploite son vécu avec humour et détrompe l'extra-terrestre: "Sa ses simple quand tu mange le brocoli, tu mes ton assiete sous le table et ton chat les mange." Les détails décrivant l'état d'esprit des personnages sont imprécis.

Développement

Les actions s'enchaînent logiquement. Il y a un effort de continuité. Au début, l'élève tente de créer un certain suspense: "cris", "lumière verte", "cache",

BEST COPY AVAILABLE

dit "Qu'est que tu veux de nous?"
"Rien" il dit "Je me vien de la
planète Zort Zit pour savoir
comment les humins qui mange le
brocili peux vivre?" "Sa ses
simple quand tu mange le brocoli,
tu mes ton assiete sous le table
et ton chat les mange." repond
Dominique. "Oh merci" dit Bijoux
"Maitenant je doit aller à la
maison, Au revoir!"
Et Dominique n'a j'amais
lui vu encore!!!

"soudainment". Le dialogue permet la présentation de Bijoux qui vient de la planète Zort Zit, du but de sa visite et de la réponse à son problème. Il y a un effort de conclusion, bien que celle-ci soit abrupte et quelque peu prévisible.

Structure de phrases

Toutes les phrases sont complètes. Dans la séquence qui précède l'arrivée de Bijoux, les phrases suivent le même format sujet-verbe: "Dominique cris", "Dominique voit", "Dominique a pris". Par contre dans le dialogue, les phrases plus longues combinent plusieurs idées. L'élève inclut une variété de phrases affirmatives, interrogatives, exclamatives.

Vocabulaire

En général, le vocabulaire est ordinaire. L'élève utilise quelques termes précis: "opera", "planète Zort Zit". Dans le dialogue, la langue est familière: "Sa ses simple", "Maintenant je doit aller à la maison" Le choix du mot "brocili" et de ce qu'il évoque pour les enfants crée un intérêt certain. Les mots sont employés avec justesse.

Usage

La qualité de la copie est satisfaisante. L'emploi de la majuscule et de la ponctuation est généralement bon. Toutefois l'élève ne maîtrise pas totalement la ponctuation du dialogue: Dominique dit "Qu'est que tu veux de nous?". Les temps sont respectés même s'il y a quelques fautes de terminaison. L'orthographe des mots est généralement correcte.

IDÉES/PLAN - BROUILLON

Dominique cris sa petite soeur commence a se pleurer. La mére de Dominique était a l'opera et elle a laisser Dominique en charge. Dominique voit une lumière verte dans le ciél "Ces des marcien" dit sont petit frère.

Dominique a ils sont frère et sa soeur et cache dans le sus sole. Soudainment une grosse chose a entrer le sus-sole et dit "Je mappelle bijoux" Dominique dit "Quesque tu veut de nous?"

"Rien" il dit "Je me vien de la planète Zot Zot pour voir comment les humins qui mange le brocoli peux ? vivre?"
"Sa ses simple quand tu mange le brocoli, tu mes ton assiete sous le table et ton chat les mange." répond Dominique. "Oh merci" dit bijoux "Maintenant je doit aller à la maison, Allrevoir!". Et Dominique n'a jamais lui vu encore!!!

Commentaire

L'élève n'utilise pas la page "IDÉES/PLAN" et écrit directement le brouillon de son histoire, qu'il semble avoir relu en y ajoutant: "qui mange le brocoli peux", "ton chat". Le propre est pour ainsi dire identique au brouillon. Cependant il a fait certaines corrections: "sus-sole" devient "sous-sol", "bijoux" devient "Bijoux" et "se pleurer" devient "pleurer". L'écriture est plus soignée dans le propre. Cet élève a relu attentivement son travail.

ÉCHANTILLON D

COMMENTAIRE GÉNÉRAL

Cette élève essaie de créer une composition qui traitera le sujet, mais l'histoire présentée est moins que satisfaisante. Les événements manquent souvent de crédibilité, il ne semble pas qu'il y ait de fil conducteur. EN TENANT COMPTE de ce qui est raisonnable à ce niveau, cette copie illustre un 2-LIMITÉ dans la plupart des catégories.

LA PEUR

.... On a entendu un cris violente. Le voie est de un homme, il criaint violentment.. il assaient de dire quelque chose mais il marmottai. Jai essayer a téléphoner le police mais le téléphone etaient mort. Jai essayer le C b. mais pas de reponce. Je savait que se n'allaient pas un bon idée de resté a la maison tout seul, sur vendredi le 13. Jai entendu de pas fort et paisent Jai courie a ma chambre pour chercher mon fusil 22 semi-automatique les pas venent plus proche. Je metrient des balles dan mon tente de 32 balles. Jetais pres pour lui. il a ouvrie le porte et ratatatat

Structure de phrases

Même si l'élève comprend la construction des phrases, celles-ci sont rarement variées; la plupart sont simples, juxtaposées ou coordonnées: "Le voie est de un homme, il criaimt violentment", "J'ai dit "Oui" et il ma donné un subscription pour 12 $". Le plus souvent ses phrases commencent par "Je".

Vocabulaire

L'élève utilise quelques termes précis: "marmottai", "pas fort et paisent". Elle essaie de créer des images: "un homme grasse", "un drappeu blanc a sorti". Le mot "mon tonte" nuit à la clarté de la phrase où il est employé. Dans l'ensemble, le vocabulaire est ordinaire.

Usage

La qualité de la copie est diminuée à cause des nombreuses fautes d'orthographe. L'élève confond souvent le genre des noms: le voie, le police, un idée, le porte. L'orthographe des sons usuels n'est pas maîtrisée: "il assaient", "je mataient". À la fin de l'histoire, l'auteur se confond avec Bob, le "tu" devient "je" et ajoute au manque de clarté de la phrase.

IDÉES/PLAN - BROUILLON

Commentaire

L'élève n'utilise pas la page IDÉES/PLAN et écrit directement un brouillon très différent de l'histoire finale. L'introduction est presque identique mais l'élève omet dans son propre quelques détails qui affaiblissent le sens. Dans le développement qui suit, elle crée une intrigue qui n'a aucun rapport avec celle de l'histoire au propre, mais qui est plus cohérente.

La peur

.... On a entendu un cris violente. Le voie est
de une. Lorsque, il criait, on ne pouvait pas entendre
parce-que il marmottai ses mots, ce netait pas un
homme normale quand on la vue cetuit .... Un homme
de loup, Dominique cria aide moi mais personne a
rapondu. Les dents de l'homme de loup etait dans un fil
electrique, il ne pouvait pas bouger. Et juste au même
temp un nuage a couvrie la lune l'homme de loup
etait un homme normalle cetait, cetait mon père ' je
lui ai demander "Es-tu père?" "Oui c'est moi, Dominique" il a
dit. Tout a coup les lumiere ont reouvrit et fermer pour
appepres 30 seconde, cetait épeurent

fin

BEST COPY AVAILABLE

ÉCHANTILLON E

COMMENTAIRE GÉNÉRAL

Cet élève essaie de créer une histoire centrée sur le vent, présenté dans l'amorce, mais son manque de compétence est apparent. Les détails et les explications sont minimes. EN TENANT COMPTE de ce qui est raisonnable à ce niveau, cette copie illustre un 1-PAUVRE dans la plupart des catégories.

elle cherch paur une lampe de poche puis elle tombe et frape sa tête. Elle leve et elle decicle de aller dehore. Dehore le vent lance les choses partout sa malcen comence à tomber. Le bois vole partous et elle et frapper pare beaucoup de choses. Epuis le vent prend la fille dans l'air. Elle vole depuis longtemps et elle est aus auceren atlantic. Epuis le vent carest elle tombe et tombe elle presque frappe l'eau et elle leve et elle did ah C'est une reve.

Contenu

Les événements ne sont pas vraiment plausibles et sont présentés de façon quelque peu confuse, bien que l'élève fasse un effort pour présenter une suite d'actions. Des détails appropriés décrivant le personnage et le cadre manquent.

Développement

On peut discerner une succession d'événements mais ceux-ci ne sont pas clairement décrits. La conclusion est brusque et prévisible: "ah, C'est une reve".

Structure de phrases

L'élève semble comprendre la construction des phrases. Cependant, le type et la longueur manquent souvent de maturité et les phrases sont répétitives. Il y a un emploi abusif du "et" ainsi que de la structure sujet-verbe.

Vocabulaire

Les expressions et les termes généraux prédominent. Il n'y a aucun terme descriptif, sauf lorsque l'élève tente de préciser où son vol l'amène: "auceren atlantic". Il semble avoir à sa disposition un choix de mots restreint.

IDÉES/PLAN - BROUILLON

elle cherch pour une lampe de
poche puis elle tombe et frape
sa tête elle leve et elle vois
que les choses dans son chamb
son tous au plancher la maiso
et très salle elle decide de aller
dehore. dehore le vent lance les
choses partout sa maison
comence à tomber
le bois viole partous
epuis la vent prenbra fille
dans l'air elle vole depuis
langteraps et le vent arest
elle tombe et tombe
elle presque frappe la terre
et elle leve c'est une reve

Usage

L'emploi du point et de la majuscules est respecté, cependant l'élève ne sait employer ni la virgule, ni le point d'exclamation, ni les guillemets. Il y a beaucoup de fautes d'orthographe.

Commentaire

L'élève ne se sert pas de la page IDÉES/PLAN, il écrit directement son brouillon sans ponctuation ni majuscules. Son propre est presque identique, il y ajoute cependant les majuscules et les points. Dans son brouillon, il y a quelques détails supplémentaires: "les choses . . . au plancher", "la maison . . . salle" qui sont omis dans le propre, par contre, il y ajoute quelques détails. Ces changements mineurs n'améliorent pas la qualité du travail final.

BEST COPY AVAILABLE

FAÇONS D'ABORDER

LE PLAN ET LE BROUILLON

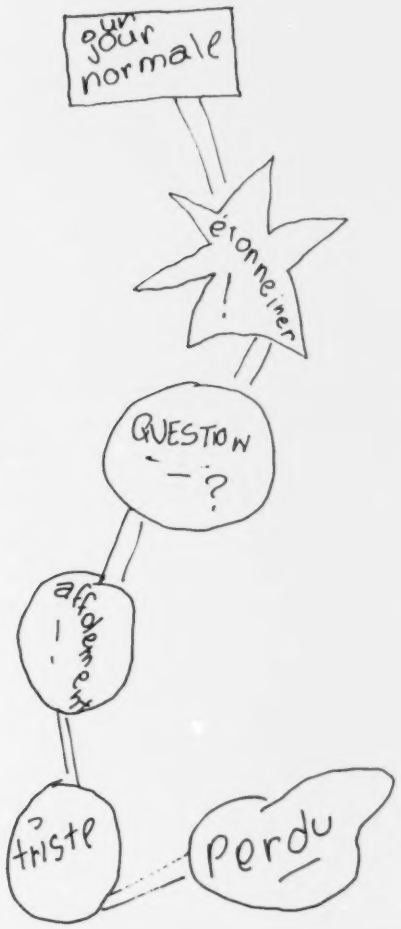
FAÇONS D'ABORDER LE PLAN ET LE BROUILLON

Façons d'aborder le plan

Dans les instructions générales du test, les élèves sont invités à écrire leurs idées et/ou à faire un plan avant d'écrire leur composition.

Les élèves, mais pas tous, se servent de la page IDÉES/PLAN du livret. Ceux qui n'emploient pas cette page n'en ont probablement pas besoin. Il y en a qui classent leurs idées mentalement mais n'éprouvent pas le besoin de les écrire. D'autre part, certains élèves ignorent les avantages de faire un plan, ou n'ont pas acquis les techniques nécessaires. Il y a plusieurs méthodes que les élèves peuvent utiliser pour leur plan. Il est nécessaire qu'ils fassent des expériences en utilisant diverses techniques jusqu'à ce qu'ils découvrent celles qui conviennent le mieux à leur style d'écriture. Les exemples suivants sont représentatifs de la diversité des techniques employées par les élèves dans le test de juin 1988:

IDÉES/PLAN



Commentaires

Sur ce diagramme en forme d'échelle, l'élève note les différents sentiments éprouvés par le personnage principal tout au long de l'histoire. Elle décrit une série d'événements qui sont liés à tous ces sentiments.

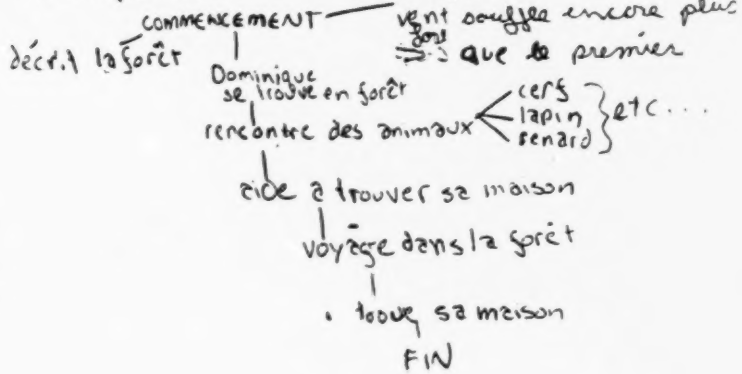
Il était un tournade! Dominique disait qu'il était un tournade, et ils sont allés enbas sur la 1re étage du maison et dans un petit chambre. Ils atterisas.

tournade
vent
nuit
fenêtre
lune
etoiles
éclair
train
bruit

La tournade était finit et ils allait en-haut, mais tous les choses était détruit. Dominique allait dans son chambre, mais son lit n'était pas là. Quoi faire?

L'élève résume en quelques phrases son histoire. Il y ajoutera les détails dans son propre. Les dessins des personnages servent à leur description tout au long du récit. Les détails de ces dessins sont aussi inclus dans l'histoire.

- transporter à une autre planète
- essaye de rallumer les lumières
- est seul dans la maison
- sort par la fenêtre et entre dans la forêt
- le vent lui emporte dans la forêt
- transporter à une autre temps



Ici l'élève se sert de deux techniques de plan. Elle commence par énumérer les événements qui font partie de son introduction. Ensuite, elle note les actions du personnage principal. Elle y ajoute même certains détails.

BEST COPY AVAILABLE

Dominique va être porté hors-du monde pourqu'il sait décider si les humaine de la terre méritaient la chance de vivre même s'ils sont très mauvais et ils font beaucoup de péchés. Le messager de Dieu lui a dit de penser au situation, et finalement Dominique voit que la seule chose qu'il peut faire est de prier. Et quand le bon Dieu entends Dominique entrain de prier, le Seigneur realizes que les êtres vivants sont vraiment très bons. Même avec tout la violence que nous entourés, nous sommes vraiment des humains qui aime les uns, des autres.

CARACTÈRES

DOMINIQUE -
LE MESSAGER -
LE SEIGNEUR -

L'élève fait un simple résumé de son histoire. Les personnages sont aussi mentionnés. Son récit final était d'une longueur de quatre pages et très bien développé.

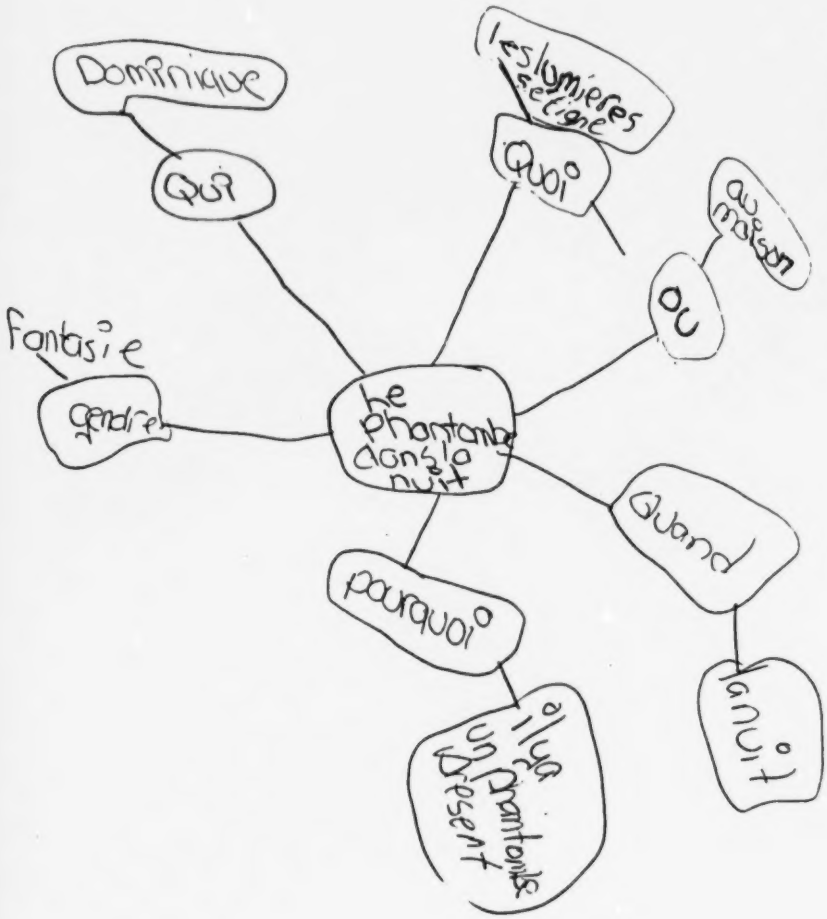
- ferma fenêtre
- alluma radio
- dit qu'il va avoir un vaisseau spatiale qui va atterir
- Dominique va voir ses parents et leur dit
- parents alluma la télévision
- dit que tout le monde doit aller dans leur cave
- apporte toute sorte de choses enbas
- vaisseau spatiale atterit dans le champ près de sa maison
- rentre dans leurs maison et prend tout les plantes à la nourriture

L'élève énumère ses idées dans l'ordre chronologique. On voit clairement le déroulement de son histoire. Elle ajoute beaucoup de détails dans son propre.

INTRODUCTION- Le vent arrête. Dominique regarde dans l'arbuste il y a un vaisseau spatial est là
Un vaisseau spatial est là
Jaques, un extra terreste est là

CORPS - Jaques prend Dominique sur son vaisseau spatial pour un voyage dans l'espace
Un météore a frappé le vaisseau mais il n'a pas fait de dommage. On arrive sur Uranus, la planète de Jaques C'est étrange
Dominique veut partir pour la Teare
CONCLUSION-Elle arrive sur la Terre
Quand elle arrive sur la terre les lumières allument
Ses parents veulent savoir où elle était

L'élève se sert du format traditionnel: "introduction, corps et conclusion". Quelques phrases décrivent le déroulement de chaque partie. Ce plan indique clairement le développement de l'histoire.

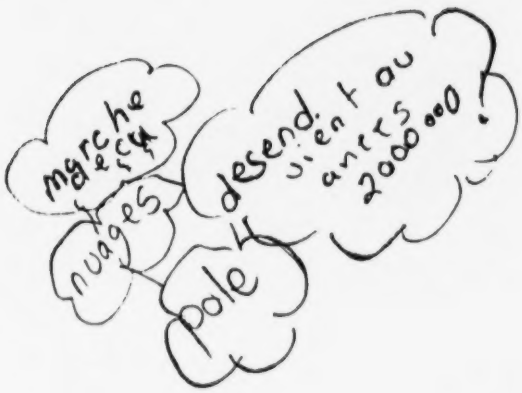


On retrouve ici un plan limité qui contient toutes les parties nécessaires d'une histoire: qui, quoi, où, quand et pourquoi. Cette technique sert à classer les idées que l'élève développe dans son histoire.

L'élève présente ses idées sous forme de "toile". On retrouve le déroulement des événements de son histoire autour de son introduction: chaque étape est à nouveau développée. En lisant son propre, on remarque qu'il a bien suivi son plan.

Intro
Elle va parler a son amis.
Elle dit excuse.
Et après sa allé était riche mais elle sait + la même
Elle regarde autour et voit qui elle est riche
tout l'environnement change.
Après quel-que minu des lumiere aume.
Avant la fille était très mauvaise elle donner a personne
Mais maintenant elle demande de l'argent, la nourriture ect.
Elle voit la fille qui était la plus riche au ville mais maintenant elle n'a pas
Prochain jour
Après quel-que jour elle realise que tout les fille chose qu'elle a penser était pas maintenant.
Finalement quand les personnes demande pour l'argent elle dit non et tout les personnes qui était son amis a commencer a pas aimer Dominique
Elle devient très populaire partout
Tout la monde veux être son amis mais elle realise pas que c'est just parce qu'elle et riche son amis lui dit ça mais elle just ignorer elle
Elle realise que son ami lui dit était vrai.

BEST COPY AVAILABLE

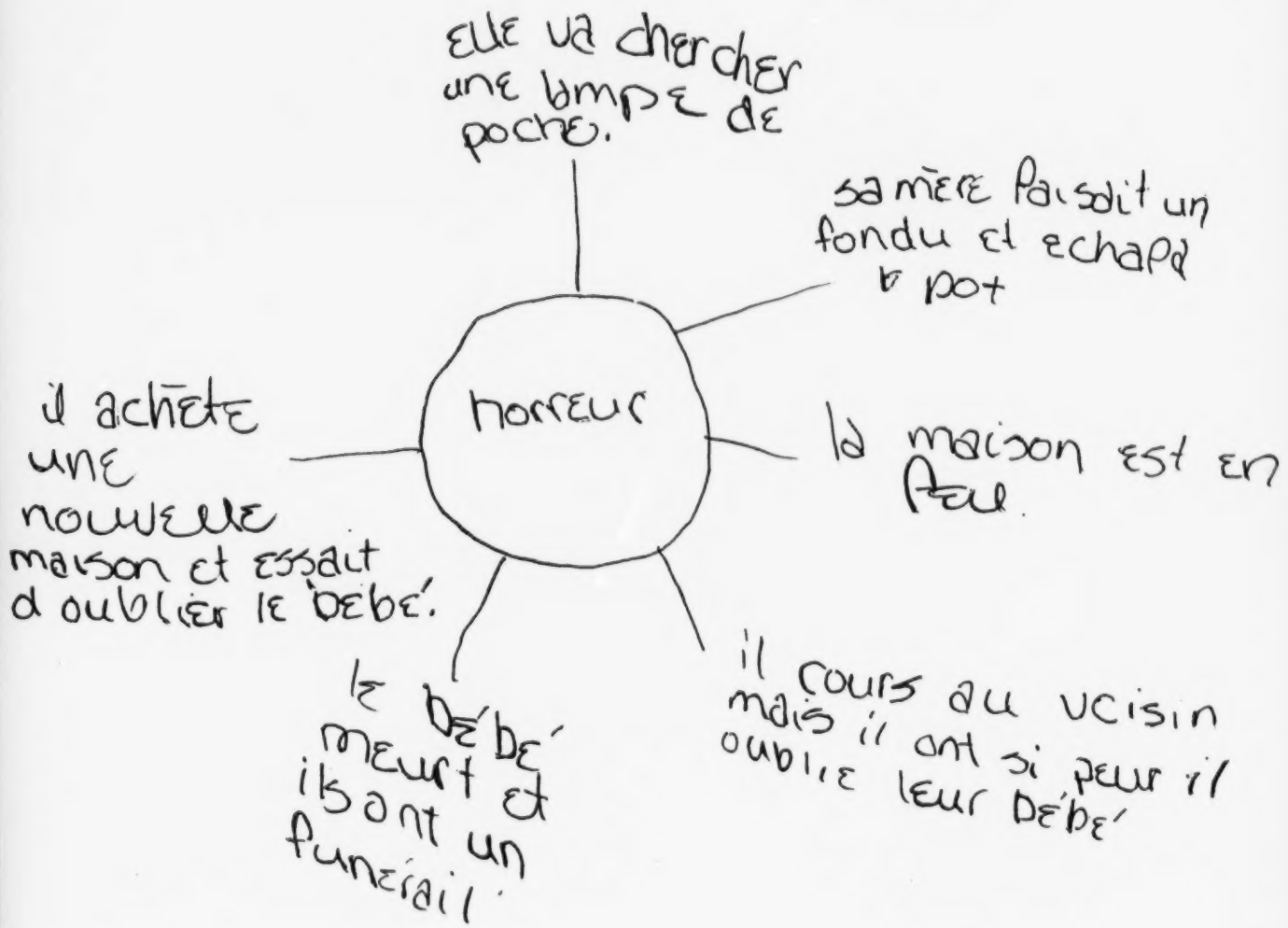


Cette élève se sert de la "toile" d'une autre façon. Elle semble avoir fait un remue-méninges et a noté ses idées au hasard en tenant toujours compte de son thème, l'an 2 000 000. Dans sa composition, ses idées suivent un déroulement logique.

jusf les robots
amoureux de Vanessa comet
avec un bec il part
robot
dans les années 2000000
la télé à trois dimension
tu peut parler aux télé
robot chien, chat souris ect.
un planché roulant
Le tranport sont des auto qui volent
un peu comme les rokets
la nourriture vient d'un nourivent
les maissons monte dans les nuages
un machine que tu pese un bouton et sa te donne que tu veut

BEST COPY AVAILABLE

Afin de créer l'atmosphère de son histoire, l'élève se sert de la "toile" pour énumérer une série d'événements tragiques.


horreur
elle va chercher une lampe de poche.
sa mère paisdit un fondu et echapé a pot
la maison est en feu.
il cours au vcisin mais il ont si peur il oublie leur bébé
le bébé meurt et ils ont un funérail
il achète une nouvelle maison et essait d oublier le bébé.

BEST COPY AVAILABLE

Façons d'aborder le brouillon

Dans les instructions générales, les élèves sont invités à faire un brouillon de leur composition sur les pages intitulées BROUILLON. Ce ne sont pas tous les élèves qui utilisent ces pages. Certains élèves, sous l'effet des contraintes imposées par l'examen, rejettent l'idée de faire un brouillon. Pour d'autres, écrire un brouillon signifie se concentrer sur la composition, plutôt que sur la qualité de l'écriture. Dans ce dernier cas, l'écriture du brouillon est beaucoup moins soignée que celle du propre mais le texte est pratiquement identique.

Commentaires

Dans certaines copies, il est évident que certains élèves relisent leur brouillon afin de corriger les fautes d'usage. Certains mots mal écrits sont corrigés, d'autres sont barrés, remplacés, ajoutés ou enlevés. La ponctuation et les accents sont corrigés ou ajoutés.

Dans certains cas, les élèves ont trouvé suffisamment de temps pour réviser leur travail: ils ont ajouté ou omis certains détails au fur et à mesure qu'ils recopiaient leur brouillon. Par exemple, dans la copie ci-contre, l'élève ajoute des détails pour mieux décrire le lieu de l'action et le personnage.

BROUILLON

En frissonnant de froid et de peur
Dominique se rend a la porte pour
allumer la lumière de sa chambre noire.
Dominique lève le bouton de sa lumière
en espérant qu'elle allumera et tout reste noir,
elle décide de décendre a la cuisine en
cherchant pour sa famille et une
lampe de poche, dans la cuisine elle
trouve deux lampe de poche mais pas une
famille, la petite brave petite
fille continue sa recherche. Quinze minutes
plus tard Dominique finit de regarder
dans la maison, garage et dehors dans
propriété

PROPRE

En frissonnant de froid et de peur Dominique se rend a la porte pour allumer la lumière de sa chambre noire. Dominique lève le bouton de sa lumière en espérant qu'elle peut allumer sa chambre mais tout reste noir, elle décide de décendre a la cuisine en cherchant pour sa famille et une ou de lampes de poches. Dans la cuisine Dominique trouve deux lampes de poches mais pas de famille, une famille qui lui appartien. La brave petite fille continue sa recherche. Quinze minutes plus tard Dominique avait finit de regarder dans la maison, le garage, dehors et autours de la propriété

BEST COPY AVAILABLE

Par contre, dans ces exemples, l'élève a choisi d'omettre certains détails contenus dans le brouillon pour raccourcir l'introduction au propre.

BROUILLON

- Dominique est tu là? demande un voix clair qui venait d'un petit chambre

PROPRE

- Dominique, est tu là? vient un voix claire d'un petit chambre au coin de la couloir.

— - Dominique, je suis ta maman maintenant, tes parents ont partis quand la lumière a s'eteigné, dit la femme en souri

- Dominique, je suis ta maman maintenant, la dame répond. Sa voix mélodieux et Dominique l'embrasses, mais elle sa vraie maman

Très peu d'élèves de sixième année savent comment améliorer leur travail écrit dans un temps limité. Dans la classe, les enseignants peuvent aider les élèves à acquérir des techniques pour relire et corriger leur travail, par des leçons formelles et en leur donnant l'occasion de travailler en collaboration avec leurs camarades.

BROUILLON

La peur

... On a entendu un cris violente. Le cris est de une homme, il criait. On ne pouvait pas entendre parce-que il marmottai ses mots, ce n'était pas un homme normale quand on la vue cetuit .... Un homme de loup.

PROPRE

LA PEUR

.... On a entendu un cris violente. Le cris est de un homme, il criaint violentment.. il essaient de dire quelque chose mais il marmottai.

BEST COPY AVAILABLE

CONCLUSIONS À TIRER

CONCLUSIONS À TIRER

Au fur et à mesure que les élèves apprennent à écrire, ils acquièrent un peu plus de confiance et de compétence, et progressent dans leur aptitude à maîtriser une tâche aussi complexe. Le processus de création est propre à chaque élève, cependant on observe certains points communs dans la façon dont les élèves arrivent à bien comprendre certains éléments de la composition. Après avoir analysé les copies de sixième année, on constate que les élèves utilisent diverses techniques de l'expression écrite. Leurs efforts ne sont pas toujours couronnés de succès, mais ils révèlent que les élèves sont conscients des diverses possibilités qui sont à leur disposition pour rédiger leur composition. Les enseignants peuvent aider leurs élèves en reconnaissant les efforts que ceux-ci font pour incorporer de nouvelles formes d'écriture dans leur composition; ils peuvent les encourager et, à partir d'exemples pris dans leurs travaux, enseigner ou renforcer une technique particulière dans un contexte naturel et plus stimulant.

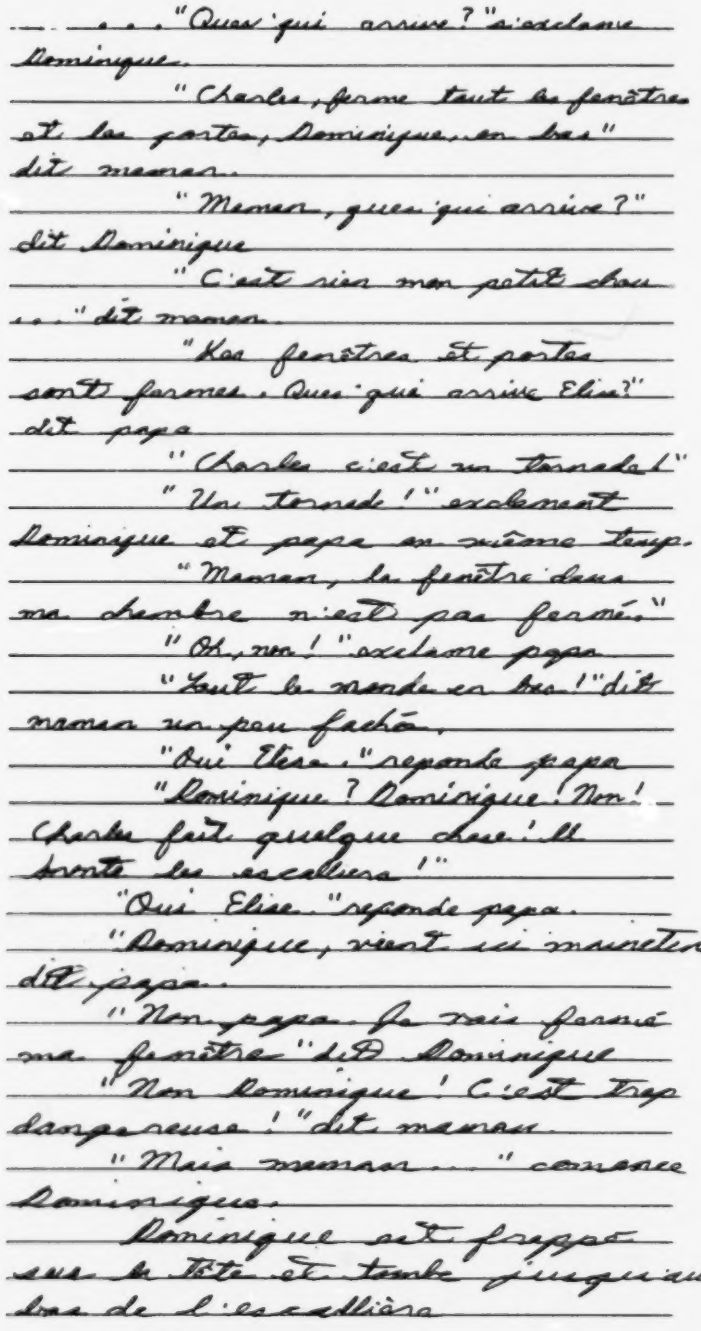
Dans le test de rendement, les élèves ont pris des risques à divers degrés. Certains on tenté d'utiliser un vocabulaire recherché à des fins ambitieuses:

Dominique tombe sur le planches. Une rayure d'une lumière violet remplî le ciel. Sous les étoiles disparaissent. Dominique se lève lentement et regarde mystérieusement a le spectacle.
-Qu'est ce qui est arrivé? se demande t-elle. Dominique tâtonne le long du mur, et cherche un chandelle. Elle l'a trouve et l'allume. Un incandescence lumeaux rempli l'air. Dominique regarde autour d'elle et voit qu'elle n'est pas dans sa propre maison. Ses meubles sont veilles et les tables tous poussiéreux. Même l'air a une odeur moisi

Dans ce passage, l'élève desire créer une atmosphère mystérieuse et use d'images poétiques pour décrire l'environnement étrange dans lequel elle se trouve. Certes, le résultat n'est pas parfait, mais révèle un potentiel certain à développer.

Lorsque les élèves s'essaient à utiliser de nouvelles techniques, il leur arrive de se concentrer exclusivement sur celles-ci et d'oublier ce qu'ils ont appris précédemment. Cette régression temporaire est une conséquence naturelle de l'expérimentation.

Il arrive également que lorsque les élèves découvrent une nouvelle technique d'écriture, ils abusent de cette méthode et n'emploient que celle-ci pendant un certain temps. Beaucoup d'élèves de sixième année utilisent de longs dialogues dans leurs histoires avec plus ou moins de succès. Voici un exemple où l'élève choisit cette forme d'écriture pour la presque totalité de son travail.



"Quoi qui arrive?" s'exclame Dominique.

"Charles, ferme toute les fenêtres et les portes, Dominique, en bas" dit maman.

"Maman, quoi qui arrive?" dit Dominique

"C'est rien mon petit chou..." dit maman.

"Les fenêtres et portes sont fermés. Quoi qui arrive Elise?" dit papa

"Charles c'est un tornade!"

"Un tornade!" exclament Dominique et papa en même temp.

"Maman, la fenêtre dans ma chambre n'est pas fermé."

"Oh, non!" exclame papa

"Toute le monde en bas!" dit maman un peu fachée.

"Oui Elise." reponde papa

"Dominique? Dominique! Non! Charles fait quelque chose! Il tombe les escaliers!"

"Oui Elise." reponde papa.

"Dominique, vient ici maintenant!" dit papa.

"Non papa. Je vais fermé ma fenêtre" dit Dominique

"Non Dominique! C'est trop dangereuse!" dit maman

"Mais maman..." comence Dominique.

Dominique est frappé sur la tête et tombe jusqu'au bas de l'escalière

L'usage du dialogue peut sembler abusif mais il convient bien au sujet choisi: la tornade qui surprend sa famille. L'histoire se déroule dans un dialogue aux répliques brèves, entrecoupées ou ébauchées, qui révèlent avec succès l'état de panique réfrénée et les moments de sang-froid des membres de la famille. Plusieurs synonymes du verbe "dit" sont utilisés: "s'exclame, reponde, comence". Quelques expressions sont bien choisies: "dit le voie peureux de maman" et "dit maman un peu fachée". Les échanges sont empreints de réalisme et d'un émotion retenue. Les remarques du père sont particulièrement réussies: "Je sais fils" et "vous avez été très braves fils" bien qu'il y ait une faute de ponctuation. L'élève a généralement pris grand soin de respecter la ponctuation du dialogue et l'usage du paragraphe.

"Dominique, mon bébé!" exclame maman en courant. "Charles, apporte lui en bas."

"Bien sure Elise ma sœur."

• • •

"Regarde Charles!" elle pointe vers un grande coupure sur la tête (front) de Dominique, "Quelqu'un va faire!" dit la voie peureuse de maman.

"Papa!" dit Dominique "Ça fait mal!"

"Ça va fils" dit papa

"Maman!" dit Dominique.

"Ah-h-h-h! J'ai un bandage." dit maman.

Plus tard quand Dominique sent un peu mieux maman dit que le tornade a passé, tout est bien maintenant.

"Vous avez été très brave fils" dit papa.

Dominique souris et dors.

Leur maison a eu des rénovations et tout a commencé a tombé dans leurs places encore un fois

Fin.

Les commentaires faits sur ce travail sont longs et détaillés. Ils ont pour but d'illustrer ce que le dialogue, en tant que technique d'écriture, peut transmettre au lecteur. En examinant un travail d'élève avec soin, on peut énumérer les choses que l'élève fait. Il est plus facile ensuite de lui montrer ce qu'elle fait bien dans sa composition et ce qu'elle doit améliorer. Ainsi l'élève devient plus consciente du fait qu'il n'y a pas qu'une "seule façon d'écrire", mais qu'il faut acquérir des procédés d'écriture qui lui conviennent personnellement.

ANNEXE

Français 6^{e} année - Test de Rendement, Partie A: Composition

Guide de correction

CATÉGORIE POUR LE RAPPORT: CONTENU

Choisir des détails appropriés au but poursuivi

Les détails choisis par l'élève seront soit des détails descriptifs se rapportant aux personnages ou à la scène, soit des détails narratifs se rapportant aux actions ou aux événements.

EN TENANT COMPTE de ce qui est raisonnable à ce niveau

POINTS		DESCRIPTION DE PERFORMANCE
5	SUPÉRIEUR	Les événements ou les actions sont plausibles dans le contexte établi par l'élève et s'accordent avec l'atmosphère et la motivation des personnages. Des détails précis décrivent les personnages physiquement et indiquent clairement leurs motifs ou les sous-entendent. Des détails décrivant le cadre créent et maintiennent l'atmosphère ou l'état d'esprit.
4	COMPÉTENT	Les événements ou les actions sont plausibles dans le contexte établi par l'élève et sont liés à la motivation des personnages. Des détails appropriés décrivent les personnages et font allusion à leurs motifs. Les détails décrivant le cadre créent l'atmosphère ou l'état d'esprit, mais ne les maintiennent pas.
3	SATISFAISANT	Les événements ou les actions sont plausibles dans le contexte établi par l'élève bien que la crédibilité puisse en être douteuse et prévisible. Des détails appropriés mais généraux décrivent les personnages et le cadre. Les détails éclaircissant les motifs ou donnant l'état d'esprit sont absents ou, s'ils sont présents, sont imprécis.
2	LIMITÉ	Les événements ou les actions sont généralement plausibles dans le contexte établi par l'élève, mais manquent souvent de crédibilité, ou les événements ou les actions sont prévisibles, mais la description en est vague.
1	PAUVRE	Les événements ou les actions sont généralement plausibles mais sont présentés de façon confuse. Les détails appropriés décrivant les personnages et le cadre manquent.
INS	INSUFFISANT	Trop succinct pour pouvoir former un jugement sur le contenu.

CATÉGORIE POUR LE RAPPORT: DÉVELOPPEMENT

Organiser les détails en un tout cohérent

EN TENANT COMPTE de ce qui est raisonnable à ce niveau

POINTS		DESCRIPTION DE PERFORMANCE
5	SUPÉRIEUR	Les événements ou les actions s'enchaînent logiquement et de façon à créer un effet. Il y a un certain suspense. Les détails décrivant les personnages et le cadre sont habilement intégrés à l'action de l'histoire. L'histoire se termine par une conclusion appropriée.
4	COMPÉTENT	Les événements ou les actions s'enchaînent logiquement. Il y a un effort pour créer le suspense. Les détails décrivant les personnages et le cadre sont bien intégrés à l'action de l'histoire. L'histoire se termine par une conclusion.
3	SATISFAISANT	En général, les événements ou les actions s'enchaînent logiquement. Les détails décrivant les personnages et le cadre semblent avoir été ajoutés après coup ou il y a un manque de suspense et d'action, mais ils n'exercent jamais une influence gênante. Il y a un effort de conclusion.
2	LIMITÉ	On décèle un enchaînement des événements, mais il n'y a pas de cohérence. Les détails décrivant les personnages ou le cadre, ou les deux, ne sont pas intégrés à l'action de l'histoire. Il n'y a pas de conclusion ou, s'il y en a une, elle n'est pas appropriée ou elle ne concorde pas avec le développement.
1	PAUVRE	On ne discerne pas d'enchaînement des événements. La présentation est confuse. Il n'y a pas de conclusion ou bien elle est inappropriée ou brusque.

CATÉGORIE POUR LE RAPPORT: STRUCTURE DE PHRASES

Choisir la structure des phrases en fonction de l'effet à produire

EN TENANT COMPTE de ce qui est raisonnable à ce niveau

POINTS		DESCRIPTION DE PERFORMANCE
5	SUPÉRIEUR	La construction des phrases obéit à un choix judicieux et logique. Le type et la longueur des phrases sont variés et employés avec pertinence. Les mots de coordination et de subordination sont employés à bon escient. Les phrases incomplètes, s'il y en a, sont voulues pour créer un effet.
4	COMPÉTENT	La construction des phrases obéit à un choix. Le type et la longueur des phrases sont souvent variés et employés avec une certaine pertinence. Il y a des mots de coordination mais sans abus. Les mots de subordination sont employés avec à-propos. Les phrases incomplètes ou les phrases à rallonge, ou les deux, s'il y en a, sont voulues pour créer un effet et ne nuisent pas au sens.
3	SATISFAISANT	La construction des phrases obéit habituellement à un choix. Le type et la longueur des phrases sont parfois variés pour créer un effet, bien qu'il y ait un abus des mots de coordination. Il peut y avoir des mots de subordination. Les phrases à rallonge ou les phrases incomplètes, ou les deux, s'il y en a, nuisent parfois au sens.
2	LIMITÉ	La construction des phrases laisse parfois à désirer. Le type et la longueur des phrases sont rarement variés et il y a un emploi abusif des mots de coordination. Les mots de subordination employés sont inappropriés. Des phrases incomplètes ou à rallonge, ou les deux, sont souvent employées et elles nuisent au sens.
1	PAUVRE	La construction des phrases laisse généralement à désirer. Le type, la longueur et la structure des phrases manquent de maturité et sont répétitifs. Les mots de coordination ont été employés continuellement. Les phrases incomplètes ou à rallonge, ou les deux, sont courantes et nuisent sérieusement au sens.

CATÉGORIE POUR LE RAPPORT: VOCABULAIRE

Utiliser des mots et expressions qui portent

EN TENANT COMPTE de ce qui raisonnable à ce niveau

POINTS		DESCRIPTION DE PERFORMANCE
5	SUPÉRIEUR	Les expressions et les termes précis sont choisis avec soin pour créer des images vivantes ou pour donner des détails précis. Les mots sont employés avec justesse et ils portent.
4	COMPÉTENT	Les expressions et les termes précis sont souvent employés et dénotent une certaine attention pour créer des images ou pour préciser les détails donnés. Les mots sont employés avec justesse et souvent ils portent.
3	SATISFAISANT	Les expressions et les termes précis sont parfois employés pour préciser les détails et les images, mais des termes généraux apparaissent. Les mots sont généralement employés avec justesse.
2	LIMITÉ	Des expressions et des termes généraux sont souvent employés là où le mot et l'expression justes auraient fait plus d'effet. Les termes précis, s'il y en a, sont souvent mal employés ou manquent de maturité.
1	PAUVRE	Les expressions et les termes généraux ou vagues prédominent. Le choix des mots est limité.

CATÉGORIE POUR LE RAPPORT: USAGE

Savoir utiliser les conventions du langage

EN TENANT COMPTE de ce qui est raisonnable à ce niveau

POINTS		DESCRIPTION DE PERFORMANCE
5	SUPÉRIEUR	La qualité de la copie est rehaussée par le bon emploi des majuscules et de la ponctuation, ainsi que par le respect de l'orthographe et de la grammaire. Il y a peu d'erreurs et elles ne nuisent pas à la clarté de la composition.
4	COMPÉTENT	La qualité de la copie est renforcée parce que l'emploi des majuscules, la ponctuation, l'orthographe et la grammaire sont essentiellement bons. Les quelques erreurs ne nuisent pas à la clarté de la composition.
3	SATISFAISANT	La qualité de la copie est satisfaisante parce que l'emploi des majuscules, la ponctuation, l'orthographe et la grammaire sont généralement bons. Les erreurs nuisent parfois à la clarté de la composition.
2	LIMITÉ	La qualité de la copie est diminuée parce que l'emploi des majuscules, la ponctuation, l'orthographe et la grammaire sont généralement défectueux. Les erreurs nuisent souvent à la clarté de la composition.
1	PAUVRE	La qualité de la copie est faible parce que l'emploi des majuscules, la ponctuation, l'orthographe et la grammaire sont constamment défectueux. Les erreurs nuisent sérieusement à la clarté de la composition.